European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

The CEF eTranslation platform @ work

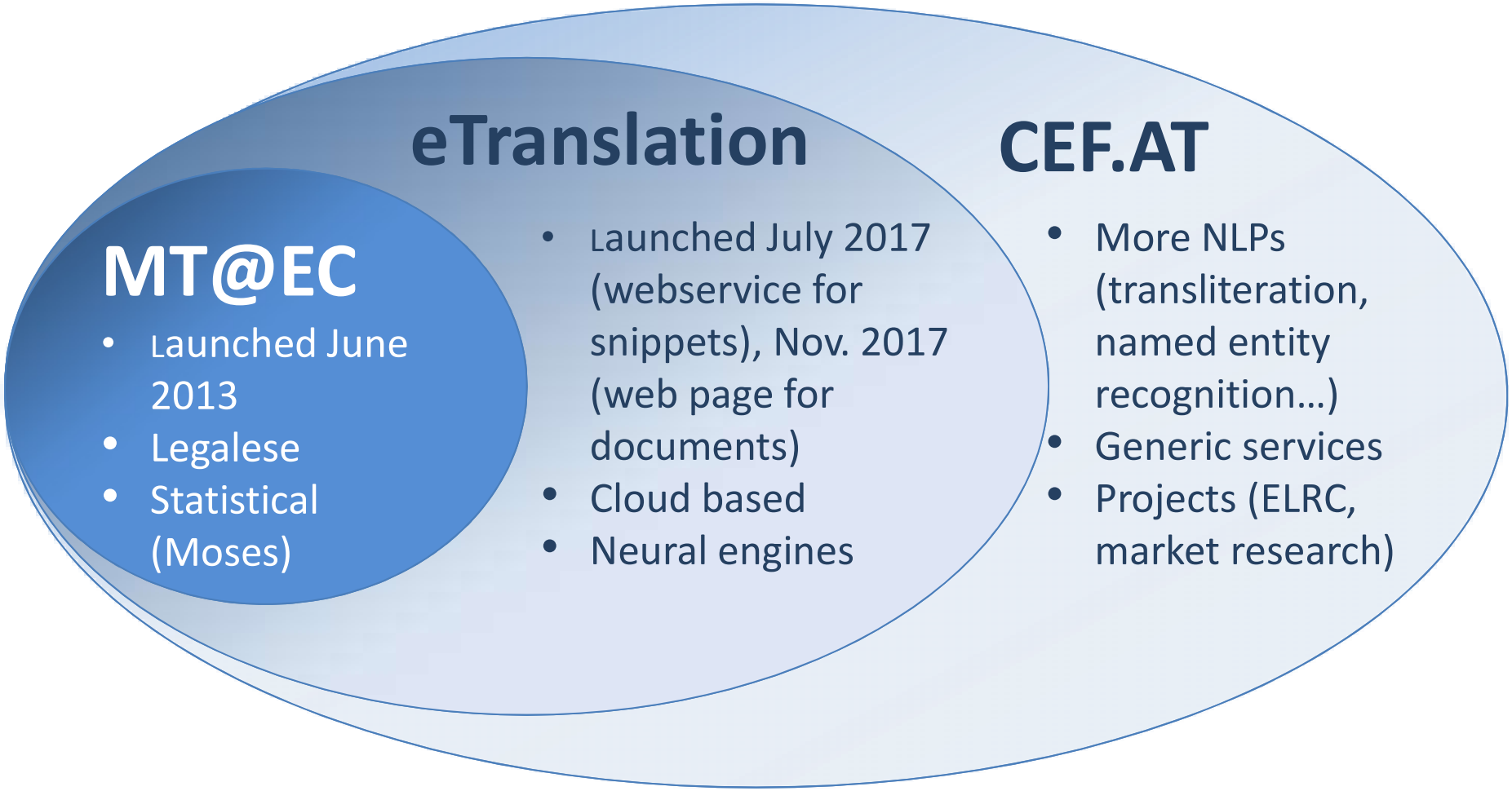
Markus Foti
eTranslation Programme Manager
DGT R.3

ELRC Workshop, Greece, 18 October 2017

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

eTranslation platform at a glance

European Commission



eTranslation platform at a glance

- Available for:
  - individuals (submit documents through a web page)
  - machine-to-machine use
- Users:
  - Digital Service Infrastructures (EESSI, ODR, Open Data Portal, Europeana, etc.)
  - System suppliers (EURLex, N-Lex, Internal Market Information system…)
  - Individuals in public administrations
- Benefits:
  - Increase speed and productivity
  - Reduce costs
  - Facilitate information exchange

MT@EC - Machine Translation

Markus FOTI
European Commission

Select at least one source file : Choose files... **OR** Drag files here.

Translate from...

Translate into...

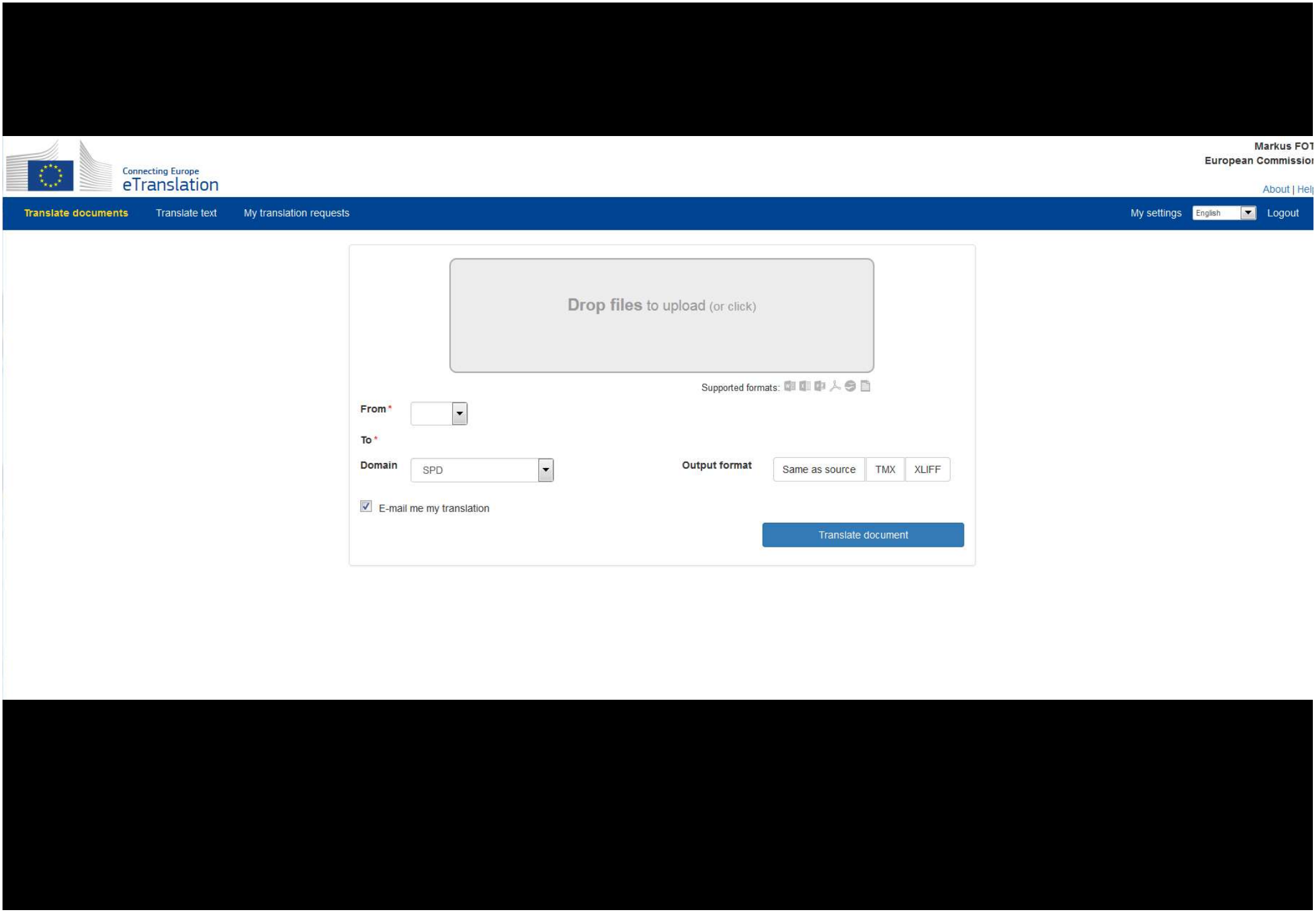
Domain ALL

Output format: Same as source | TMX | XLIFF

E-mail me my translation.
Delete after download.

Translate document

Selected files


Connecting Europe
eTranslation
Markus FOT
European Commissio
About | Hel
Translate documents
Translate text
My translation requests
My settings
English
Logout
Drop files to upload (or click)
Supported formats:
From *
To *
Domain
SPD
Output format
Same as source
TMX
XLIFF
E-mail me my translation
Translate document

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

Submit your document…

EUROPEAN COMMISSION

MEMO

Brussels, 6 May 2013

Smarter rules for safer food: Commission proposes landmark package to modernise, simplify and strengthen the agri-food chain in Europe

1) What is "from farm-to-fork" policy?

The EU "from farm-to-fork" policy covers legislation to **protect health** by ensuring that the food we produce and import that ends up on our plates is safe to eat. This body of legislation is a complex, integrated system of rules which takes care of all the links in the food chain from: the protection of plants from pests, the protection of animals and humans from animal diseases (and from such diseases which are transmissible to humans) and the protection of human health from all the hazards that might arise along the agri-food chain. It also includes all those rules which allow the Single Market to function smoothly in this area and provides rules for the protection of consumers.

Official controls are carried out at various stages in the food production chain by EU Member States to ensure that the legislation is being correctly applied.

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

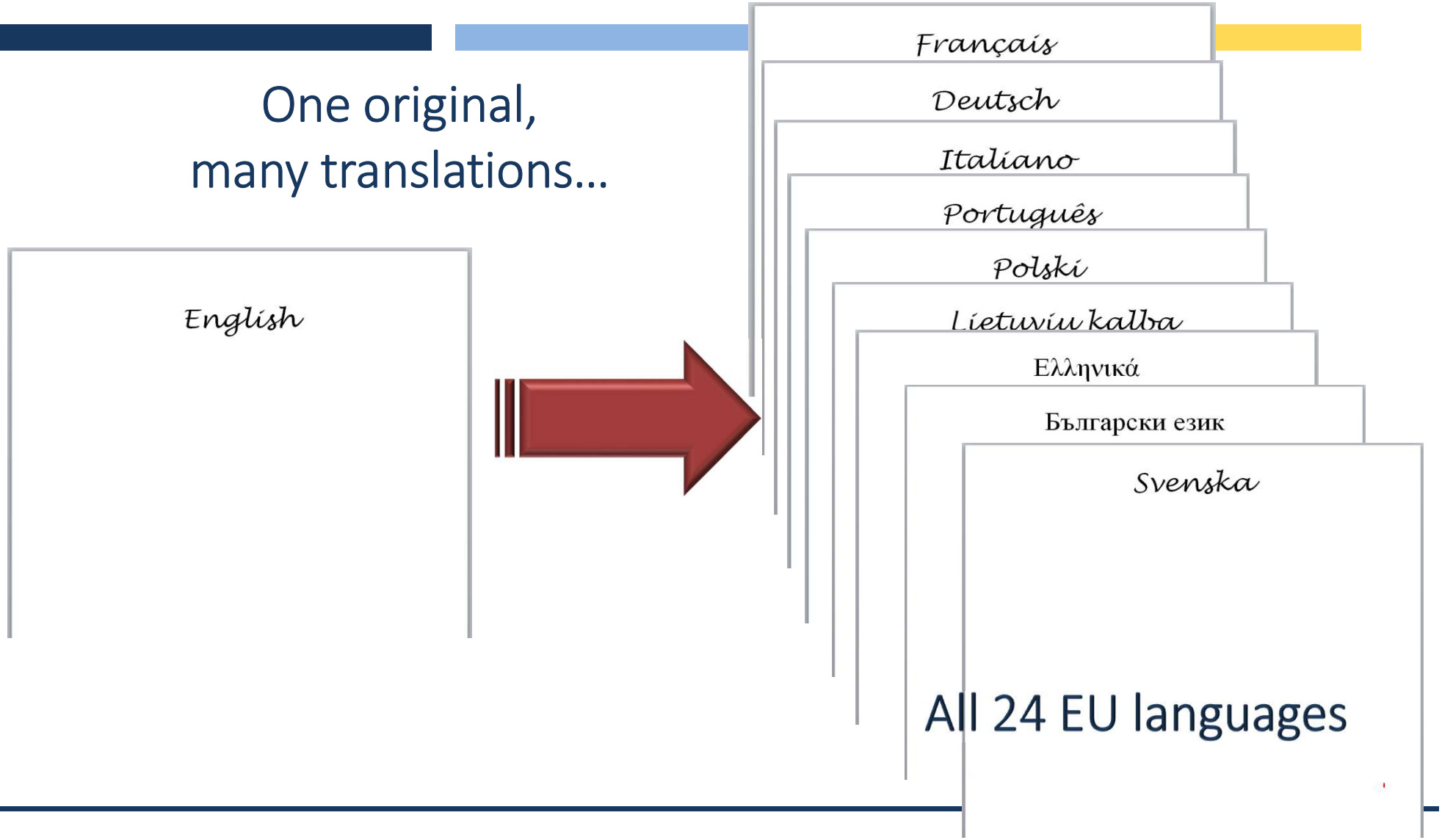
European Commission

Get your translation back by e-mail.

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

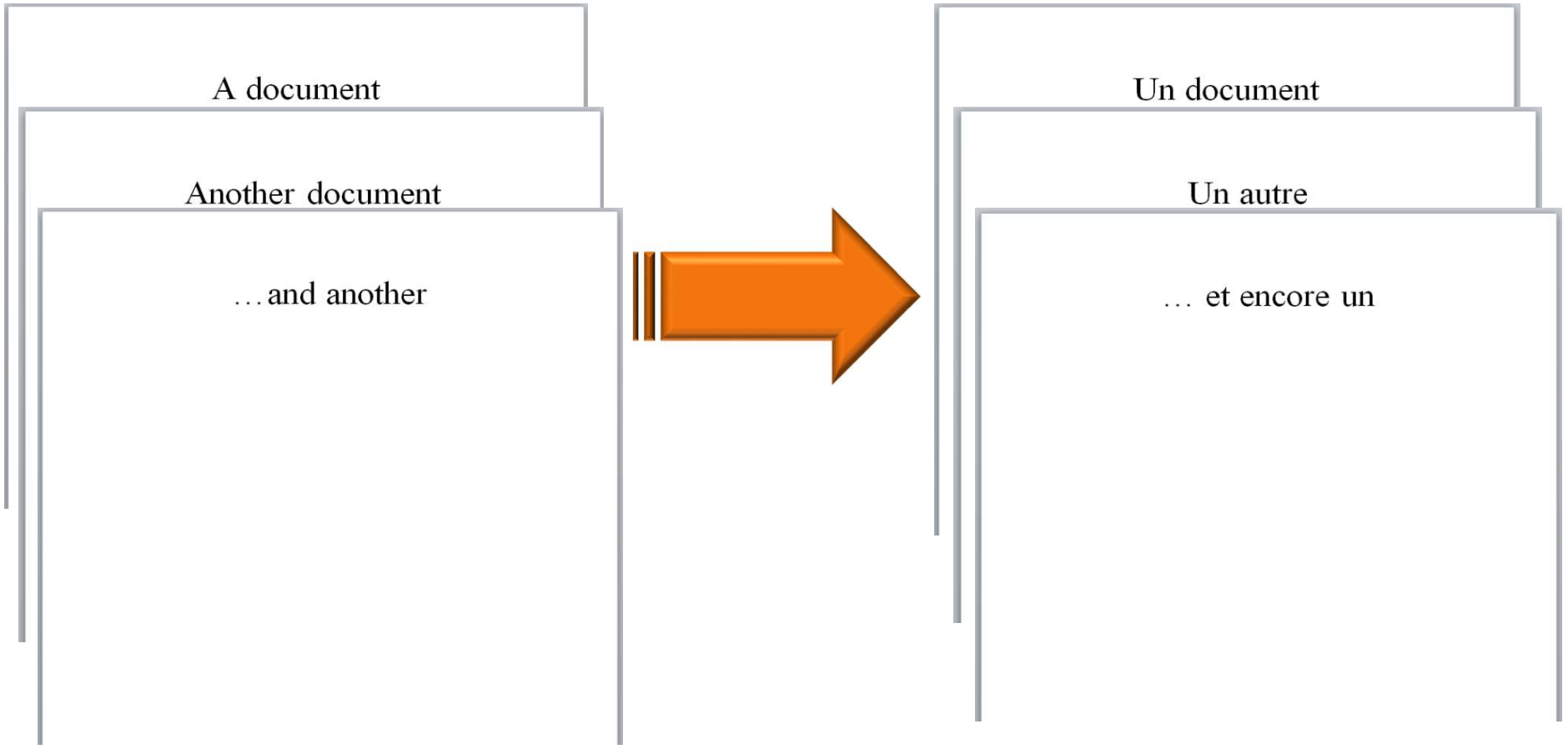
One original, many translations…



European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

Many documents at once…



European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

eTranslation protects your privacy

- All documents deleted after 24 hours or after delivery (on demand)
- IPR rights transferred
  (Your translation belongs to YOU!)

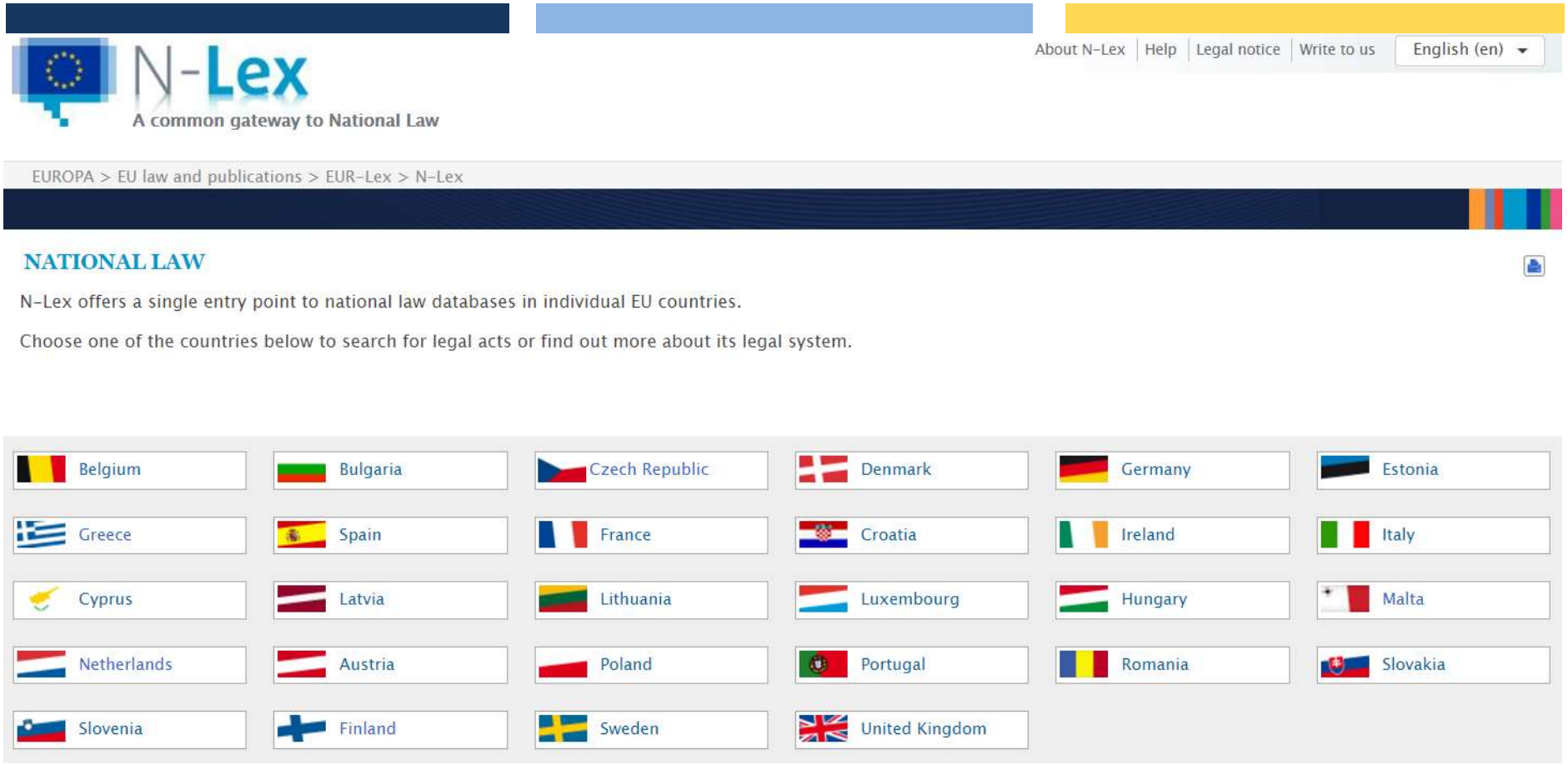
European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

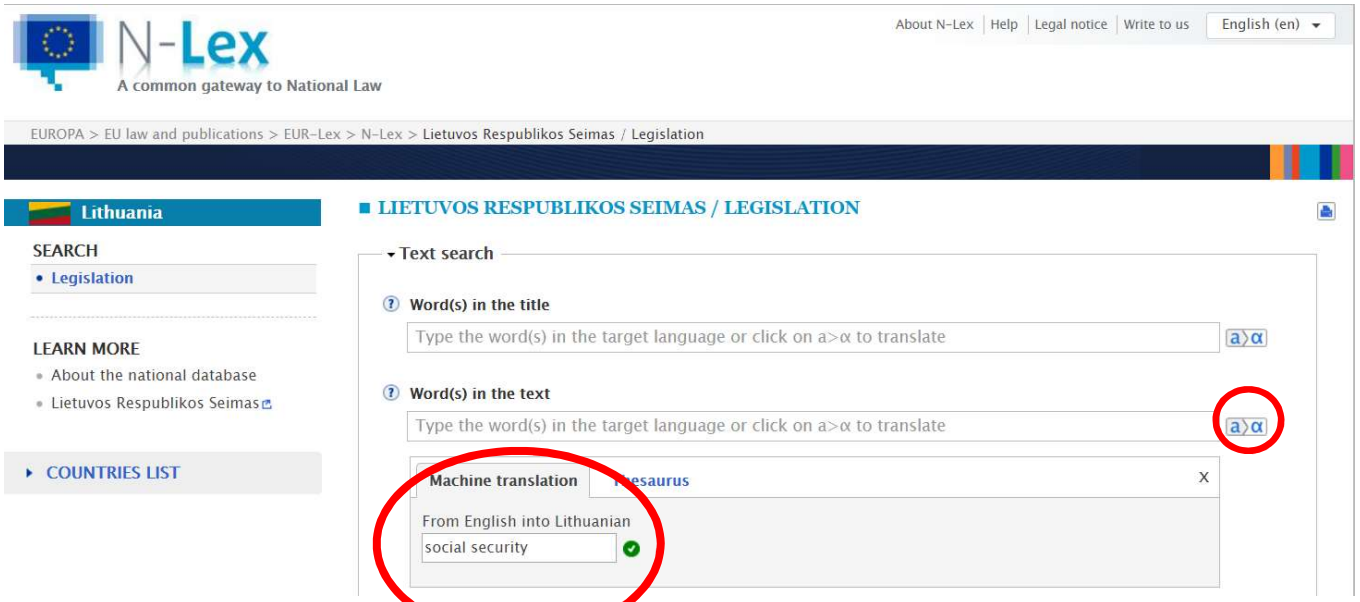
No one

at your translations!

Machine-to-machine services
eTranslation on the N-Lex portal



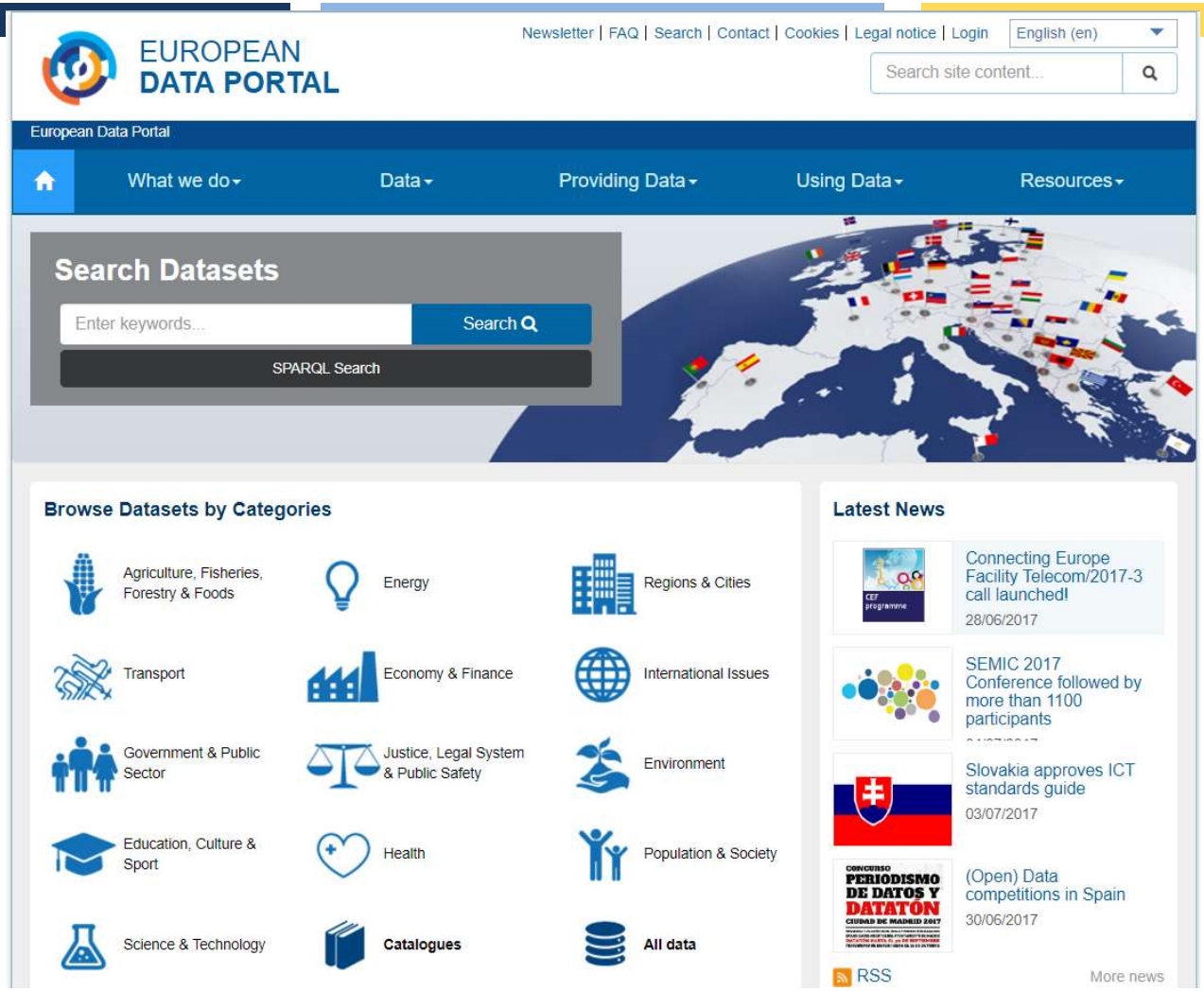
Machine-to-machine service eTranslation on the N-Lex portal



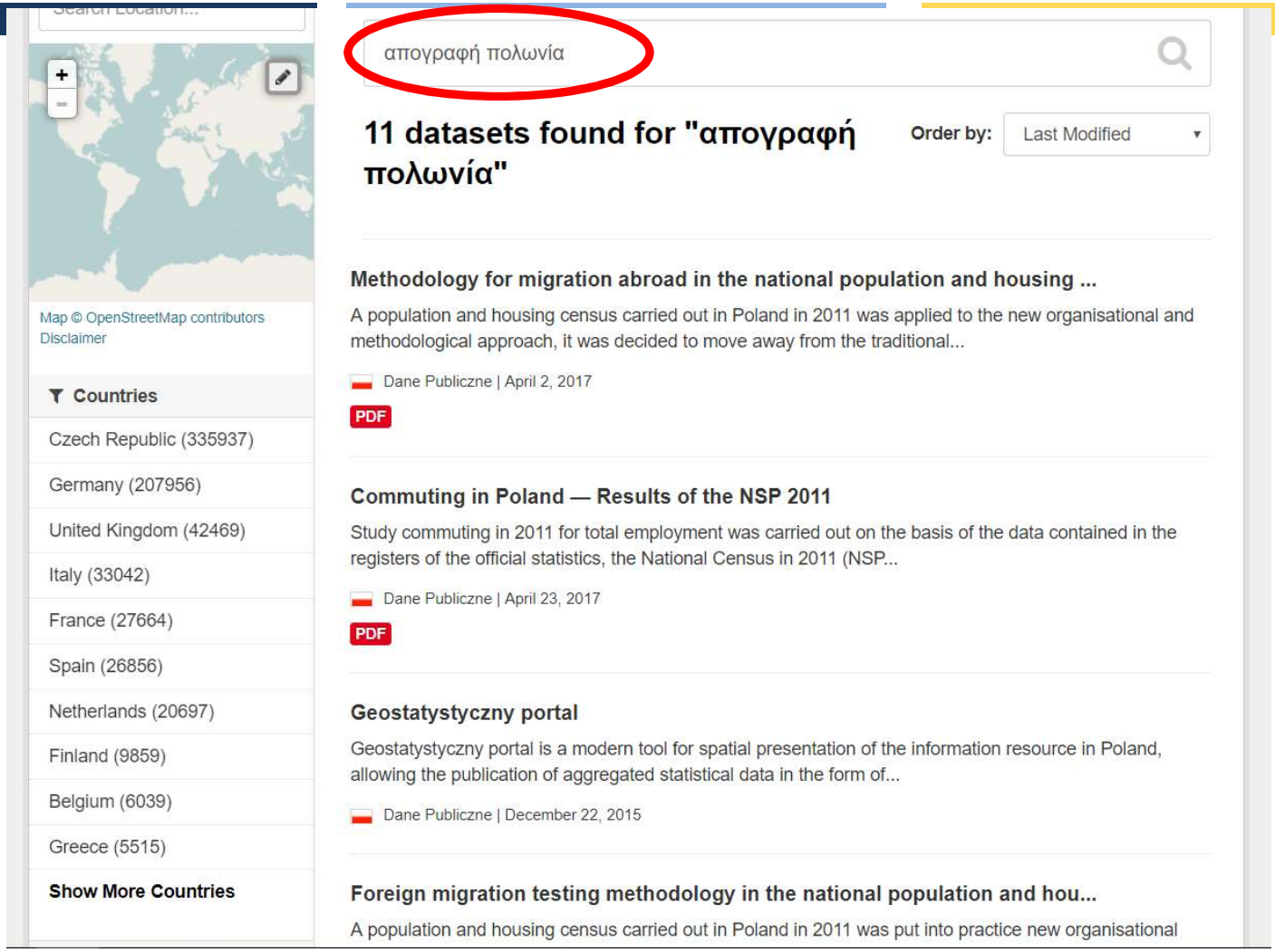
European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

Machine-to-machine service
eTranslation on the European Data Portal

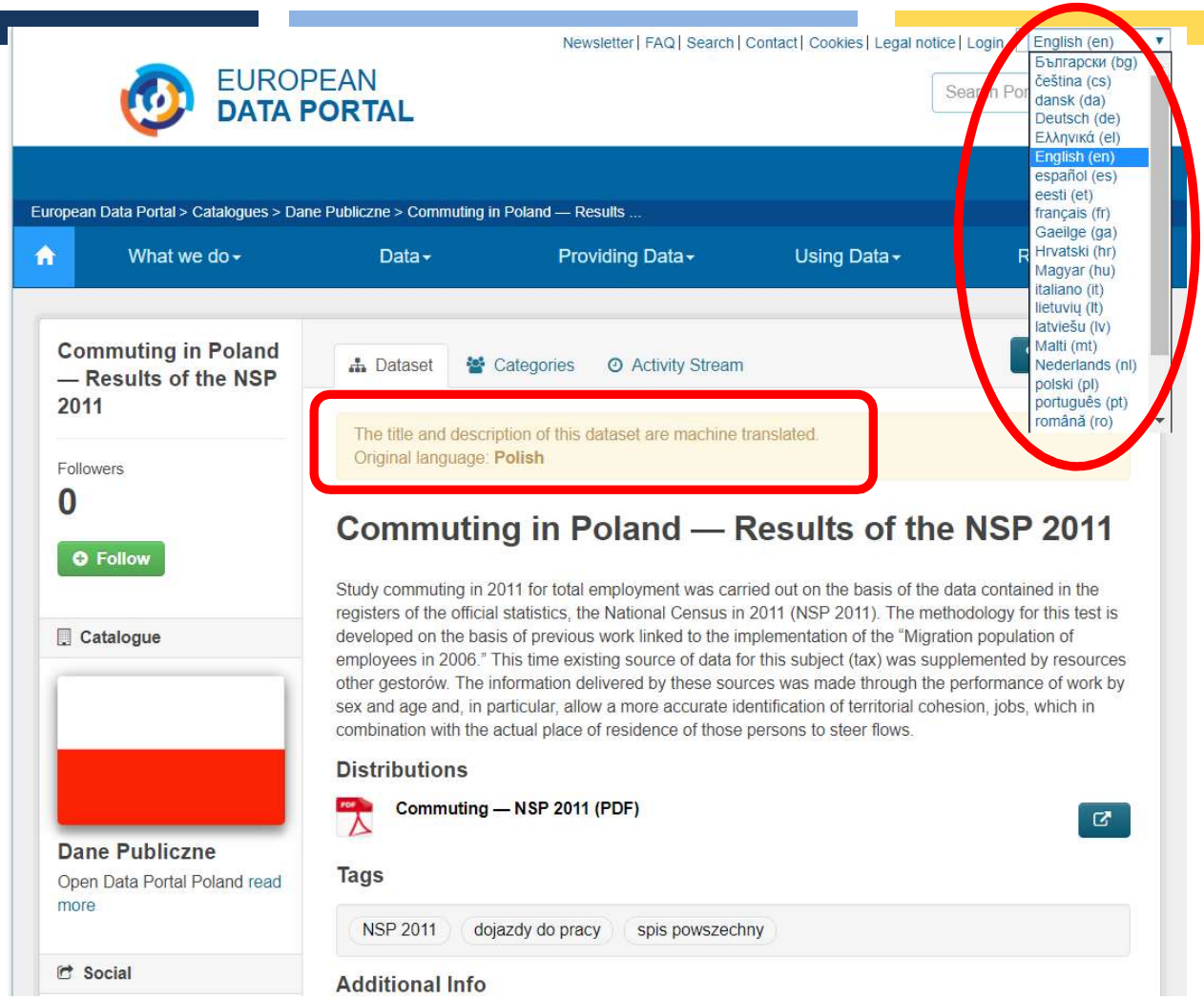
European Commission



Machine-to-machine service
eTranslation on the European Data Portal



Machine-to-machine service
eTranslation on the European Data Portal



How to Connect to eTranslation

- Open to DSIs and public administrations
  - Contact CEF-AT@ec.europa.eu with your request and use case
  - We will provide the technical documentation on how to connect
    - SOAP request or RESTful interface
  - Contact us for credentials
  - Adapt your service to multilingual use!

Behind the scenes: how it works

- Statistical Machine Translation
  - MT@EC built only on "EU translations" (Euramis database)
  - Covers all 24 languages
  - Euramis (and MT@EC) cover EU policies, subjects and language but limited everyday language
  - Moses-based engines
  - Performs best when trained on **large volumes** of text pairs (source-translated) in **specific domains**

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

Neural Machine Translation (NMT)

European Commission

What is NMT?

- Machine learning: artificial neural networks trained on existing translations
- The computer devises its own rules on how to translate
- Radical departure from the phrase-based SMT approaches

Why is it important?

- Translations read better: more fluent and grammatical
- Better able to fill in gaps in data used for training training
- Better for highly inflected languages (e.g. German, Hungarian)

This is where the field is headed

- Will SMT become obsolete?

SMT vs NMT

Hungarian Original: **Hatalmas bevételt titkolnak el a vállalkozások**
Az online kassza önmagában nem hozhat, és nem is hozott érdemi változást az eltitkolt bevételek csökkentésében – legalábbis erre a következtetésre jutottak a lapunk által megkérdezett szakértők a Nemzeti Adó- és Vámhivatal (NAV) új akciósorozata, az úgynevezett adótraffipax sikere láttán.

MT@EC: **The huge revenue being hidden**
Online pot may not in itself, and not the substantive change to reduce hidden revenue at least this was the conclusion reached by the experts consulted by the debates of the National Tax and Customs Administration (NTCA), the so-called akciósorozata adótraffipax success.

eTranslation: **Huge revenue will be hidden for businesses**
The online retention cannot, and did not, make a significant difference in the reduction of the hidden revenue — at least this conclusion was concluded by the experts consulted by us and the new action of the National Tax and Customs Administration (NAV) — the success of the so-called “tax force”.

From ***Magyar Nemzet***, 17 July (https://mno.hu/gazdasag/hatalmas-bevetelt-titkolnak-el-a-vallalkozasok-2408682)

MT@EC translation of a news article

Source: EN

The oil spill that was created in the eastern coastline of Salamina island has now reached the area of Glyfada due to the west winds blowing in the Saronic Gulf. Pollution control vessels are still trying intensively to control the damage in the area, supported by a vessel of the European Committee for Safety and Environment that has come to Greece's aid.

Target: EN

Η πετρελαιοκηλίδα που δημιουργήθηκε στις ανατολικές ακτές της νήσου Σαλαμίνας έχει πλέον φτάσει στο τομέα της Γλυφάδας και λόγω της δυτικής ανέμους που πνέουν στο Σαρωνικό κόλπο. Σκάφη ελέγχου της ρύπανσης συνεχίζουν να εντατικά για να ελέγχουν τη ζημία στην περιοχή, υποστηριζόμενη από ένα σκάφος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την ασφάλεια και το περιβάλλον που έχουν έρθει στην Ελλάδα της ενίσχυσης.

MT@EC translation of a news article in technology domain

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

European Commission

Source: EL

Καταργούνται τα τέλη περιαγωγής

Από σήμερα τα τέλη περιαγωγής για κλήσεις εντός της ΕΕ καταργούνται. Τι πρέπει όμως να προσέχουμε σχετικά με τη νέα ευρωπαϊκή ρύθμιση; Οι λεπτομέρειες είναι που κάνουν τη διαφορά.

Η Ισαβέλε Μπούσκε, εκπρόσωπος Ομοσπονδιακού Κέντρου Καταναλωτών (vzbv) στις Βρυξέλλες προειδοποιεί ότι «οι καταναλωτές πρέπει να διαβάζουν προσεκτικά τα ψιλά γράμματα των συμβολαίων». Σύμφωνα με την νέα ευρωπαϊκή ρύθμιση για την κατάργηση των χρεώσεων περιαγωγής (roaming), οι ταξιδιώτες θα μπορούν να τηλεφωνούν και να χρησιμοποιούν το διαδίκτυο κατά την παραμονή τους σε οποιαδήποτε χώρα της ΕΕ χωρίς να χρεώνονται περισσότερο από ό,τι στη χώρα προέλευσής τους.

Target: EN

Roaming charges are abolished

From today, roaming charges for calls within the EU are abolished. What must, however, be read on the new European rules? Details are making a difference.

The Ισαβέλε Μπούσκε, Federal Consumer Centre (vzbv) in Brussels warns that ‘consumers should carefully read the small print of contracts’. according to the new European regulation on the abolition of roaming charges, travellers will be able to call and use the internet during their stay in any EU country without having to pay more than in their home country.

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

MT@EC translation
Culture domain

European Commission

Source: EL

Ο πίνακας δημιουργήθηκε την περίοδο 1907-1908, ανήκει στην λεγόμενη χρυσή περίοδο του Κλιμτ και είναι ένα από τα διασημότερα έργα της Αρ Νουβό. Ο πίνακας ανήκει σήμερα στην πινακοθήκη Μπελβεντέρε της Βιέννης, η οποία αγόρασε το έργο αμέσως μετά την πρώτη του εμφάνιση.

Target: EN

The table was created in 1907-1908, belongs to the so-called golden period Klimt and is one of the famous projects of the Art Nouveau school of architecture. The table is now owned by Vienna Μπελβεντέρε gallery, which acquired the work immediately after the first presentation.

MT@EC translation
EU Legislation

Source: EN

THE EUROPEAN COMMISSION,
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union,
[…]
HAS ADOPTED THIS DECISION:
Article 1
The total sum of greenhouse gas emissions covered by Decision No 406/2009/EC for each Member State for the year 2014 arising from the corrected inventory data upon completion of the comprehensive review referred to in Article 19(1) of Regulation (EU) No 525/2013 is set out in the Annex to this Decision.
[…]

Target: EL

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΉ ΕΠΙΤΡΟΠΉ,
Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
[…]
ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:
Άρθρο 1
Το συνολικό άθροισμα των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου που καλύπτονται από την απόφαση 406/2009/ΕΚ ανά κράτος μέλος για το έτος 2014 που προκύπτει από τα διορθωμένα δεδομένα απογραφής μετά την ολοκλήρωση της διεξοδικής εξέτασης που αναφέρονται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 του κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 525/2013 παρατίθεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

Language resources: the key to success

European Commission

- More data for all languages
- Better lexical coverage for all languages
- Machine translation adapted to your domain/subject matter

Future Improvements

Requested by users such as EDP, e-Justice, Europeana, EESSI, ODR…

- Speed
- New languages (AR, RU, TK, ZH)
- More formats (PDF output, JSON)
- Named-entity recognition
- Transliteration

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

CEF.AT brings…

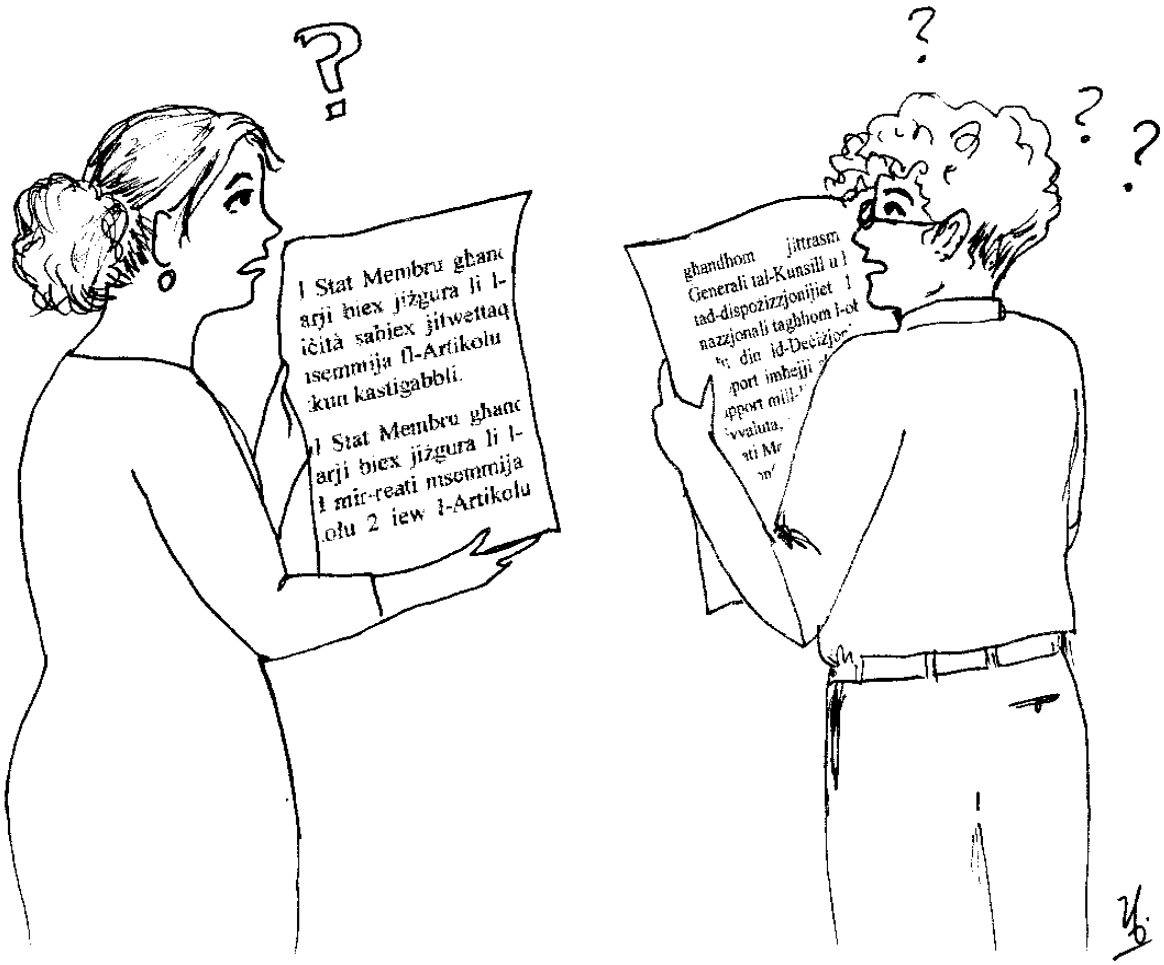
European Commission

- Reliable and trustworthy translation for EU and National Public Administrations
- Support for languages with fewer speakers
- Opportunities for private sector, through grants and generic services
- A higher profile for language technologies, thus fostering demand
- Public availability of data collected by ELRC

European Language Resource Coordination
Connecting Europe Facility

Solve your language problems!

European Commission



Connecting Europe
eTranslation
Ευχαριστώ!